

日琼巴师徒简传

嘎玛·弥觉多吉 著

张新安 译



日琼巴师徒简传

西藏人民出版社

日琮巴师徒简传

噶玛·弥觉多吉 著

张 新 安 译

西藏人民出版社

责任编辑：李小方

封面设计：强 桑

日琼巴师徒简传

噶玛·弥觉多吉 著

张 新 安 译

西藏人民出版社出版

西藏新华书店发行

西藏军区印刷厂印刷

开本：787×1092 32开 印张：4.5 字数90千

1991年2月第一版 1991年2月西藏第1次印刷

印数：1—1,425

ISBN 7—223—00384—7
K·83 定价：1.40元

目 录

一、日琼巴.....	(1)
二、穹仑巴.....	(19)
三、玛吉俄角.....	(24)
四、祥译师.....	(26)
五、卓瓦滚布·达热勋仁.....	(29)
六、强色·索朗坚赞.....	(31)
七、玛吉仁玛.....	(33)
八、法王·色吉坚赞.....	(35)
九、屯夏巴·仁钦嘉措.....	(36)
十、法王·曲扎巴.....	(37)
注 释.....	(38)

附 录

《日琼巴二赴前藏》.....	(61)
篇首礼赞.....	(61)
一、涅朗卓浦得梦幻 求师恩准赴前藏.....	(62)
二、话别叮嘱师送行 波洛码头受考验.....	(65)
三、亚德祥俄逢房东 婉谢老姬收养情.....	(74)

四、其琼赞布遇拉江	
治愈父病入赘婿·····	(77)
五、拉江反目起坏心	
善业受障更僧装·····	(87)
六、拉江渝盟父王瞋	
别离娘果返后藏·····	(100)
跋语祝颂·····	(105)
注 释·····	(106)
藏汉译名对照表·····	(119)
译后记·····	(139)

一、日琼巴

皈依证得三身^{〔1〕}的日琼巴。上师日琼巴传记，深奥莫测，不可思议。凭所教化凡人之所知，讲话其经历，只能是粗略肤浅地叙述而已。现分作三点：利他投生，厌离出世，敬信佛法之情况；依止上师善知识作闻、思、修之情况；做众生义利善业，入寂佛土之情况。

日琼巴，出生于贡塘白玛嘎布地方的昌热村^{〔2〕}。其父名叫涅·塔玛扎，母亲名曰热·洛祖多卓，他的本名涅·多吉扎（金刚称）。在父母双亲疼爱中成长到年满九岁时，其父去世，其母续作叔父涅·格巴之妻。他随之失宠，常遭责难，依邻居说劝，投奔于先父的轨范师——一位前藏人的门下习读。十二岁那年，携带供物前往仁巴山沟一处名曰萨窝普布的修禅石洞，献上诵习资粮与米拉日巴相见。米拉日巴说：“你的先祖是我的上师玛尔巴的弟子。”说毕，甚为器重，心意相投，遂传授给《救度母修行法》。

一次，尊者日琼巴身染重疾，焚烧秸草救度，不见其效，念诵《金刚手法身要义》也无结果。他那时大约十三、四岁。一位老僧得知此情说：“象一位王者化身的他，真是可怜！老僧带他到贡塘的钦地，作诵读。”这时，有一位游方僧说是在梦中看见草坪中有许多人首蛇身的神密怪物，小僧你去除掉吧。然后，尊者也梦见在西边方向，拨赶着从地下蹿出的许多蛇。入睡间，总是觉得惶恐不安，全身染上了麻风病。

游方僧道：“你有何财物？快筹措些金子，答哇沙达地方，

有一名叫哇拉泽那^{〔3〕}的人，是我的上师，是一位具金刚手效力者，可带上我的手书去找他。”日琼巴心中暗自忧伤，产生了不大想去的念头。后来，还是筹集了三钱半黄金，作为供养酬费，遂带着黄金去找哇拉泽那。

路上，脓血不止，痛苦难耐，劈开频罗果^{〔4〕}，滴入其中直到溢外，好象是为以后友伴前往不致迷途留下的标记。尊者到了那里，见到上师哇拉泽那，献上三钱半金子，陈述原委，并向师母送上祈请资粮。

喇嘛哇拉泽那说：“你好象是常啼菩萨，我施给你教诫。”说毕，授给宿业的《金刚修行法》中品里的十字真言，命他计数诵念，并做了法术灌顶，传授给《威猛鹏裙本尊法》，人与法业两皆俱全。说：“你就住下吧！”

在上师那里，修了一间小屋，进行修习。初始，全身肿胀，如同充了气似的，病倒了，便对上师说：“大概很难康复。上师说，是知情者才找到这里来，莫非是来了个倒楣的。最初修念此法，就是这样的。你就住下吧”！上师也陪伴他修行数日，白天诵读完毕时，想求见他，说睡去吧。只能在夜晚当上师入睡后去见见上师。这样，闭关修行了约一月之久。

有一次在梦中，梦见许多看热闹的人，经询问，其中一人说：“我想去观看伤害贡塘地方名叫涅·多吉扎的龙王”。心想，这个人就是我呀！尊者同另一人结伴，来到一座山头上观看，只见一处山沟中蠕动着许多蛇，不少的秃鹰里外捕逐，飞过蛇群离去。从梦中醒来，卧铺上一片汗涔，脸部四肢，松软疲惫，翻身下地，顿觉灵便。此处地名叫作泽土鲁巴钦，山岗名曰帕拉普玛杰仁（意为父不育子山）。欲将这

一梦境到上师面前陈述一番，忧心忡忡，疑惑多有不吉。

翌日清晨，在上师面前，叙述了一遍梦中所遇，请教是否吉安。上师说：“病状痊愈了，但可能还会出现反复的，须得好生忌守。”遵其嘱咐，又持续约半月之久。如今，麻风病虽说已经治好，但却生起返回藏地之念。复次前去谒见上师，便说：“我去藏地一趟，取些金子，以回报上师教诲之恩。我并非富庶人家，需要从多方筹措，耗时一年有余，方可前来，请上师保佑我吧！我去藏地拿银两。但愿顺利吉祥！”

“你是瑜伽师^[5]吗？是谁的弟子？”日琼巴问道。

“师从纳洛巴^[6]传承的密乘一位同宗者，去找纳洛巴的这位弟子吧。”哇拉泽那答道。

“没有贽见礼品”，日琼巴说。

于是，装上师母一整匹布作为礼物，同笛浦巴^[7]喇嘛相见。反复三次灌顶^[8]，授给一些分散的语旨引导。

此后，返回故里，来到后藏，没有返家探望母叔，而去见米拉日巴。甚喜，行贽见礼。随后，携带酬谢的三两半黄金送至印度，在上师（笛浦巴）座前授业期间，赠送了一些金子，求得《脐轮火》^[9]的全部教诫语旨，立了修法誓愿，还聆听了《恶咒降雹法》。

返回后藏，在至尊米拉日巴跟前，详尽做了断除秘诀增益^[10]之疑。

复次赴印。在前往尼泊尔时，日琼巴心中暗自思忖，这里的瑜伽巴利母^[11]修道有得，她在此修诵，有没有一位本尊神？应该探问一番。倘若没有，在此滞留，当不可取。

其时，恰遇她修念佛事未毕，右边山石碎裂，左边树木

倾倒，口中振振有词，只好于旁边恭候。待诵念完毕，便问：“巴利母，你如此诵读，有没有本尊？”

答曰：“不景气的藏地诚然也有本尊，但藏地的作法事者是分散的、单个的在修习佛法。”

“那么，需要本尊护法神吗？”

“当然需要。不宣示《生起次第》与《圆满次第》^{〔12〕}何以能有佛法？”

“那么，请你告诉我，你的本尊神是怎样的。”

“我的轨范师奈迈会告诉你，何为我的本尊护法神。”^{〔13〕}

尊者日琼巴买了一件金子扎曼（供品）献给她，请求相告。

“你没有看到我很饿吗，你没有许多金子。去吧！让我诵念本尊，我的本尊是秘而不公开的。”答道。

尊者心想，看来是需要修持一位本尊神。

瑜伽巴利母的女仆提水，向她施一基鲁^{〔14〕}，问道：“你的佛母^{〔15〕}所说的本尊神是个什么样子？”

女仆曰：“红色，右为猪面，左为忿母^{〔16〕}，手执钺刀和颅器，左腿展伸看，别告诉巴利母，她会怪罪我的。”

日琼巴想，这会不会是两面尊呢？外道奈迈。

晚上，住在角萨山沟中，连连度过了数日。有一回前去探询，走到大门口，上前一瞧，摊开的卷轴画上，什么也看不清，本尊神匿藏在众多的印度式神佛中间。“何故？苦于不知其情而来。”日琼巴说着。

有一天，瑜伽巴利母的丈夫巴钦巴诺在池子中盥洗，日琼巴走到他的跟前，献上花果后问他：“你妻子的本尊是哪

一位？”

答曰：“帕泽巴热赫诺。”

“那么，她的轨范师是谁？”

“叫笛浦巴。巴利母守口如瓶。你需要本尊吗？”

“需要。”

“需要什么样的？”

“十三尊大威德。”^{〔17〕}

“想必耶让巴喇嘛是会忆念起本尊的。”

“是知道的。”

“没有向他请求吗？”

“他不肯告诉。”

复次，来到笛浦巴上师座前求法。随同译师角角坚赞一起，来到笛浦巴跟前，行顶足礼，叙述原委。至尊日琼巴急忙说道：“成就佛法是需要本尊的。”

答：“需要本尊神，不依止《生圆次第》^{〔18〕}岂能求得佛性？”

“那么，上师有没有敬奉的本尊神^{〔19〕}？”

“有的。”

“怎么样的，告诉我吧！”

“我要恪守不语的誓愿。”

“我就在这里乞请，现在就请告我吧。是不是上师的弟子瑜伽巴利母？”

“是的。”

“她传授何法？”

“《金刚瑜伽母》。”

回到家中，入夜在角萨山沟居处入寝，同上师、明妃二

人一起欣然入睡。尊者睡在下方，观看着那曼扎供品上的酥油佛灯，甚为舒心。灯光熄灭后，上师在吟诵。明妃睡着了，译师也已熟睡。日琼巴心想，灯火已熄，上师还诵何经。欲想请问是否在吟诵本尊？翘首细听，但是，除听到“札札、知知、哄哄”之声外，其余什么也听不清楚。不妨靠近上师去听，裸体而去。一阵猛惊，气喘吁吁，更不清楚。回到卧铺边倾听，虽则稍微清楚一些，但是，尽是些无关紧要之言。等到上师诵念完毕后，译师问：“巴诺，你在干吗？”

答：“晚上睡不着，裸体起来在屋里闲转悠。”

译师问：“巴诺，你去了吗？”

“去了。”

“干嘛去？”

“上师在吟诵，想去听听。另，我知道喜金刚本尊等，想请问上师的本尊是怎样的？”

明妃说：“你的伶俐竟能有如此忆念^[20]！”

译师答曰：“人常说，死也不聪明是令人可笑的”。

早晨，明妃授给《两面尊》、《胜乐》、《十三尊大威德》、《密集十二总义》。这些属不宜宣泄的三昧耶^[21]，若不守密定遭魔障作弊，败损修行成果^[22]。这些教典为不分别^[23]的本尊神，修习之后，定会生起不分别之法力。这是瑜伽巴利母传授给我（日琼巴）的，并说她就是从这个法门中得到解脱的。

日琼巴问：“上师，你出师于何人门下？”

曰：“我的师父是纳洛巴和曼哲两人的弟子，叫班智达·嘎亚达热，说他也是少年出家的僧人。我也听说过他们两

位”。

后来，尊者日琼巴向耶让巴祈请教法的情况是这样的。正等觉佛^[24]，向轨范师宝·菩提萨埵^[25]遵照加持^[26]，将语旨《两面尊》、《十三大威德》作了传授。之后他又传给萨热哈巴，萨热哈巴下传仁楚巴，仁楚巴下传曼哲巴。曼哲巴传给四位心传弟子，即吉布·惹玛帕拉、比丘·德瓦泽丹^[27]、嘉噶尔·恰那、那迪嘎惹。

惹玛帕拉与那迪嘎惹两位，苦修了这些秘诀语旨。其中的惹玛帕拉与泽迪林地方王土上的一座寺庙中驻锡。在此，有佐格^[28]和诸多大修行者也在这里修行。

惹玛帕拉问：“诸位的本尊神是个什么样子呢？”

答：“每个人各自都有一种求神现前的修行法。”

惹玛帕拉说：“我的加持本尊是由仁楚巴传承的具有殊胜功德的《两面尊》、《十三尊大威德》。”于是，彼等众徒便启请授给，做会供曼荼罗，做增上殊胜的加持^[29]，使他们获得成就。邬金巴^[30]·惹玛帕拉的福泽更甚，就是在尼泊尔，也是闻名遐迩的。

耶让巴喇嘛依止于邬金巴·惹玛帕拉的座前，从此，至尊耶让巴德行高妙，有学有证，佛法通达。上述情况，是日琼巴请教耶让巴上师后才被告知的。向笛浦巴上师启请了《两面尊》、《十三尊大威德》的全部教授秘诀。他俩的教诲，以耶让巴上师处受益尤大。随后，同耶让巴上师亲近，福报非浅。

向印度诸上师送过谢恩礼品，远离戏论^[31]，返回藏地，来到米拉日巴上师面前，给米拉日巴传授宣说了《纳洛六法》^[32]等秘诀，暖位自燃^[33]，其名普遍传称为日琼巴^[34]。

产生了三摩地^[36]无量功德，吟诵了“前世故乡扎热村，涅朗卓浦今禅修”等安乐道歌。上师米拉日巴喜悦不已，遂成为钟爱的心传弟子。

有一次，上师说：“日琼巴，你再到印度去一次，我本来准备去的，但年老体弱，多有不便”。赐给许多金子后便这样说道：“‘寡闻诤辩难取胜，如理取舍不疑惑，此乃佛圣至尊语’。现在纳洛巴弟子处尚有《智慧明灯》、《气运网轮》、《总平等镜》、《自解行大手印》、《大乐语宝》等五种圣法^[36]，你现将这些密法求来吧！”

日琼巴复次前往印度。行至尼泊尔，在巴诺雪穷座前，聆听了有关《胜乐本续》法类，请得成就者阿姆嘎，示现佛家见行修道果的教诫，从不贪著证果者身上，看到巴诺的道行举止。其后的翻译，是由译师格·角角坚赞承担的。此间欲去印度，印度国王与尼泊尔国王失和交战，印方胜。印尼双方香客往来中断，索性滞留于尼泊尔境内。时间匆忙，停留在此，焦虑不全，便对上师做起祈祷来。果真感受到了尊者米拉日巴的心意。他说：“去从国王那儿求法吧！”

祈祷完毕，认为此乃当真。在一条白牛尾上挂了四分之一钱的少许金子，作为赠物标记，唱道：

“边见^[37]宫堡高耸否，
成就八风^[38]便知晓；
修法宫堡坚实否，
寺院久存便知晓；
能否解开怪吝结，
碰到财宝便知晓；

精进的骑士善奔否，
蹑一蹑巉坪便知晓；
智慧的宝剑犀利否，
砍一砍经教便知晓；
国王的法令神圣否，
日琼巴赴印便知晓。”

唱毕，就听到“是日琼巴吗？前天没有来，现在就跟在后面来吧”的声音。当即，不失求法良机，与持有称作“古尔”标记的十八人一同前往。抵达印度，在喀钦伯穷那里，请问了《母续根本注疏》，伯拜达哇解说了《父续气息法类》，在阿土拉巴咱^[39]座前，请教了阿玛赛那所传规之《大手印》，向成道者瑜伽母曲喀那帕求得《智慧空行幻身》、向江江卓哇乞请了《迁识》法类。特别是在笛浦巴座前祈请了米拉日巴拜托的全部秘诀。对《生圆次第灌顶》、《本续释文经教》、《和合往生秘诀》、《要义部加持》等经教注疏，心领神会，牢记在心。

笛浦巴喇嘛按《时轮金刚》推算说：“你是地神白龙女的儿子，福泽将至时，会遇灾难^[40]”。对此，便乞请圣主化凶为吉。

笛浦巴举办盛大会供轮^[41]，证果者^[42]和密咒本续的诸天会众一一到齐，会供轮法会正式开始。会供主瑜伽母，身材高大，头发散乱，佩以六种骨饰装束^[43]。会供轮完毕，沉浸于一片喜悦之中，身、语、意全都犹如依佛法幻变之力，进入极乐净土一般。

尊者日琼巴问上师笛浦巴：“请问会供主尊姓大名。”

答：“是巴嘎拉亥母^[44]。”

“传授何法？”

“是这样说的。”于是由笛浦巴上师担任翻译，祈请了《依怙无量寿佛灌顶》、《阿弥陀修持法》、《大悲佛海灌顶》、《六法》^[45]等诸多佛法。日琼巴在他的道情歌集中也曾这样唱过：

“去年历尽千辛苦，
希奇法类均听闻。
玛吉珠杰^[46]我目睹，
获得空行诸法要。”

上师封藏了空行诸法，为了便于求法者对此类教法的传承，除上述之外，其它均系秘而不传之列。

当日琼巴抵达这里时，在玛吉珠杰门下启请加持的弟子三女两男，端坐于此。喇嘛说，可以向你传授教法中的论藏^[47]。

有一天，正值喇嘛笛浦巴上师的忌日供^[48]，笛浦巴、玛吉珠吉和释迦瑜伽母三人做祈祷，直到破晓时分。

五位瑜伽男女一同前来，到了这里，一一向玛吉珠杰拱手顶礼。

喇嘛说：“你们没有护法的本尊神，无要义，也无修持，假如说领悟通达了见^[49]，是怎样的见？”

瑜伽者说：“是指诠释字句之见，还是要义之见。就字句之见而论，料想不到，远离戏论^[50]，摈弃言说思议。其要义之见，不能言明，心识之所依，心性与法性无别，在此不用多说。”超脱时去入难行吧！

喇嘛问：“你的藏地，能否证悟加持之见？”

答：“能够领证一些的。”

“何以见得。据我所闻，在藏地所谓的加持，只是行尸无魂罢了。即使这样，也还在作着，加持是空性与法性两者顺和，方可得到真正的法身。你并没有领证过这般加持^[51]，然而，这种加持，是可以领解得到的。”

笛浦巴喇嘛接着解说道：《六类一味》^[52]库藏的秘籍，特别是《六类一味》秘窍，是法王纳洛巴在经历十二苦行^[53]时，从心中蒙生而成。依次将这种法类传授给笛浦巴，笛浦巴喇嘛下传给至尊日琼巴，而且是圆满无余。

总之，犹如从印度牛奶之海洋中，提炼出诀窍的精华酥油一样，是隐匿起来的续部教诫^[54]，这些续部教诫，是班智达^[55]侃侃而谈的话题，好象诸位成道者上师的心脏，居山周游者的铠甲，大修行者古沙利^[56]的药方。历经如此苦行，终于获得这些秘诀者，除吉祥的纳洛巴以外，其它诸多古沙利、班智达、瑜伽者概莫能属。你（指日琼巴）由于是一位具有福报和法缘的具器上根^[57]有情众生^[58]，因此可以教授于你。然而，就一般说来，示现深奥的秘诀需要时间，眼下，宣示的时机还未成熟，西藏地方怪石嶙峋，令人生畏，同延散的外貌形体一样，它是空行母聚会的场所，托付守护忿怒本尊及一切鬼神的三位凡夫后边，将有一位具器上根弟子前来领解这些秘诀的。说着，便将诸法交到日琼巴手中，作了隆重祈祷祝福后，命其说：“密藏起来吧！”并盖印封存。这时，日琼巴在上师笛浦巴尊前，陈设曼札^[59]和会供朵玛^[60]，做了祈祷吉祥后，离开此地。

随后，抵至尼泊尔。向尼泊尔诸位喇嘛分别行了赞见礼，献上曼札。见到从前的巴利母时唱道：

“只因慈恩之深，

诸佛共主^[61]传承久长；
只因福根之缘，
空行密咒修有所证；
只因佛容之俊，
玛吉瑜伽修有成就；
只因咒文之秘，
笛洛有幸承袭法缘；
只因敬信之诚，
才成笛浦嫡传弟子。”

唱毕这首宗教短歌，问道：“可否与尊者顺利会晤？”
被应允接待。在瑜伽巴利母座前，复次详细传授了一些教诫秘诀。俟后，日琮巴将所获得的典籍捆集成册，折向后藏方向，踏上归途。来到吉隆^[62]时，米拉日巴大师心中思忖，如今，我的弟子日琮巴大概正从印度向回走着呢！遂坐禅观想，瞧见尼泊尔吉隆地方的山沟尾端上部，呼噜噜一大堆烈火正在燃烧，红光灿烂。心想，他已具备了极大的生起次第^[63]之法力。便说，我要去迎接他，说着便向那里走去。在一处叫做白莫白塘地方的上端，米拉日巴与日琮巴师徒相逢。

两人相遇后，日琮巴心想，喇嘛大驾光临至此迎接我，这太好了。我曾多次前往印度，特别是这次拜谒了许多成道者^[64]、班智达，获得了不可思议的佛法和秘诀，尤其是启请领解了喇嘛自己持咒者^[65]的五种佛法。因此，这一次上师应该首先向我行赞见之礼。这种想法被上师知道得一清二楚。上师坐在一块大石头上，满不在乎地说：“你从印度求法回来，不足为奇。我是常来这里听取印度诸位成道者和空